

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Wasserkocher (D)
Instructions for use	Water kettle (GB)
Mode d'emploi	Bouilloire électrique (F)
Gebruiksaanwijzing	Elektrische waterkoker (NL)
Instrucciones de uso	Hervidor de agua (E)
Manuale d'uso	Bollitore d'acqua elettrico (I)
Brugsanvisning	Elektrisk vandkedel (DK)
Bruksanvisning	Vattenkokare (S)
Käyttöohje	Vedenkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικός βραστήρας νερού (GR)
Руководство по эксплуатации	Электрический чайник (RUS)

---

## Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---



**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

**Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Aufbau**

1. Wasserbehälterdeckel
2. Deckelentriegelung
3. Griff
4. Ein-/Ausschalter mit Kontrollleuchte
5. Zuleitung mit Netzstecker
6. Sockel
7. Typenschild (Sockelunterseite)
8. Wasserstandsanzeige mit Min./Max.-Markierung
9. Wasserbehälter
10. Ausgusszotte mit Sieb

**Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist.

Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Den Wasserkocher **nur unter Aufsicht** mit reinem Wasser betreiben. Beachten Sie die Min.- und Max.-Markierungen für die Füllmenge.
- Bei **Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen**.
- **Achten Sie auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich (Verbrühungsgefahr!).** Berühren Sie deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei Betrieb heiß.
- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige, wasserunempfindliche, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**

- bei Störungen während des Betriebes,
- nach jedem Gebrauch,
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - in Frühstückspensionen.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde, oder der Heizkörper verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

### Erste Inbetriebnahme

Aus hygienischen Gründen die ersten drei Kochfüllungen des neuen Wasserkochers wegschütten.

### Kochvorgang

- Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät

ausgeschaltet ist.

- Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Den Wasserbehälterdeckel durch Drücken der Deckelentriegelung aufklappen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Beachten Sie die **Min.-** und **Max.-** Markierungen für die Füllmenge.
- Den Deckel schließen und den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen. Achten Sie darauf, dass das Gerät noch nicht eingeschaltet ist.
- Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter einschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, schalten Sie den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter aus.
- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie kein Restwasser im Wasserbehälter.

### Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

### Entkalken

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände an der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung

aus einem halben Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigsäure.

- Die Entkalkungslösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen

Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

**Dear Customer,**

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

**Connection to the mains supply**

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Lid for water container
2. Safety release for water container lid
3. Handle
4. On/Off switch with indicator light
5. Power cord with plug
6. Base
7. Rating label (underneath the base)
8. Water level indicator with min/max markings
9. Water container
10. Pouring spout with sieve

**Important safety instructions**

- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.

- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- **Do not leave the water kettle unattended during operation.** Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.** and **Max.** markings.
- **Overfilling the container may cause danger from boiling water being forced out.**
- **Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted.** Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
- The housing becomes hot during use.
- **Caution!** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.
- The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
- The appliance must be used only on a heat-resistant and level surface, impervious to water stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket**

- **in case of any malfunction,**
- **after use, and also**
- **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### **Thermal safety cut-out**

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled before it is switched on again.

### **Before using for the first time**

For reasons of hygiene, discard the first three fillings of water.

### **Boiling water**

- Never remove the water container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.
  - Remove the water container from its base.
  - Push the release button to open the lid, and fill the container with water to the

desired level, observing the **Min.** and **Max.** markings.

- Before closing the lid and placing the container back on its base, ensure that the appliance has not yet been switched on.
- Insert the plug into a suitable wall socket and press the On/Off switch. The indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching the boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator light goes out.
- If you want to interrupt the boiling process, set the On/Off switch to its Off position.
- To pour hot water, remove the container from its base.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the water.
- Remove the plug from the wall outlet after use.
- Do not leave any residual water in the container.

### **Power cord wind-up storage**

The wind-up power cord storage under the base facilitates limiting the length of the power cord during use and makes it easy to store the appliance.

### **Descaling**

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating plate. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals. **Any warranty claim will be null and void if the kettle malfunctions because of insufficient descaling.**

A mixture of 0.5 litres of water to two tablespoons of vinegar essence is suitable.

- Pour the descaler in.
- Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
- Leave it to take effect for a short period.
- To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.



- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

guarantee card and proof of purchase.

### General cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the kettle and the base with water and do not immerse them in water. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the

**Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

**Branchement au secteur**

La bouilloire doit être branchée exclusivement sur une prise mise à la terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Loquet de sécurité pour couvercle du réservoir d'eau
3. Poignée
4. Commutateur Marche/Arrêt avec voyant lumineux
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Socle
7. Plaque signalétique (sous la base)
8. Indicateur de niveau d'eau avec repères min/max
9. Réservoir d'eau
10. Bec verseur avec filtre

**Importantes consignes de sécurité**

- Avant d'utiliser l'appareil, l'appareil principal ainsi que tout accessoire installé doivent être soigneusement vérifiés pour détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil, par exemple, est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé : même des dommages invisibles peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force

excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- **Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction.** Utilisez exclusivement de l'eau pure et observez toujours les repères de niveau **minimal/maximal** de l'eau lors du remplissage du réservoir d'eau.
- **Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.**
- **Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter.** Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
- Le boîtier devient chaud pendant l'emploi.
- **Attention !** Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- L'appareil doit être utilisé uniquement sur une surface plane, imperméable et résistant

à la chaleur.

- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme quelconque ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'écart des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
  - zones agricoles,
  - hôtels, motels et établissements similaires
  - maisons d'hôtes.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à l'un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### Coupeure thermique automatique

Le dispositif de coupeure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupeure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou sera soumise à un détartrage.

### Avant la première utilisation

Pour des raisons d'hygiène, videz les trois premiers remplissages d'eau.

### Ebullition de l'eau

- N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché.
  - Retirez le réservoir d'eau de son socle.
  - Appuyez sur le loquet de sécurité pour ouvrir le couvercle, et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré en respectant les repères **Min.** et **Max.**
  - Assurez-vous, avant de refermer le couvercle et de replacer sur son socle le réservoir d'eau, que l'appareil est toujours éteint.
  - Branchez la fiche sur une prise murale appropriée et abaissez le commutateur Marche/Arrêt. Le voyant lumineux s'allume.
  - La mise à ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Le voyant lumineux s'éteint.
  - Si vous voulez interrompre le processus de mise à ébullition, réglez le commutateur Marche/Arrêt en position Arrêt.
  - Pour verser l'eau bouillante, retirez le réservoir de son socle.
  - Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
  - Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
  - Ne laissez aucune eau dans le réservoir.

### Logement du câble d'alimentation

Le logement du câble d'alimentation prévu sous le socle permet de limiter facilement la longueur du câble d'alimentation pendant l'emploi, ainsi que de ranger l'appareil en toute commodité.

### Détartrage

Selon la qualité de l'eau de votre quartier, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler sur l'élément chauffant. Il est conseillé d'éliminer

ces dépôts à intervalles réguliers. **Nous déclinons toute responsabilité concernant les réclamations ayant rapport à un mauvais fonctionnement de la bouilloire suite à un détartrage insuffisant de celle-ci.**

Un mélange de 0,5 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est approprié.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

### Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire et son socle. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de

matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste Klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Deze waterkoker mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Deksel van de watercontainer
2. Veiligheids sluiting voor de deksel van de watercontainer
3. Hendel
4. Aan/Uit knop met indicatielampje
5. Snoer met stekker
6. Basis
7. Typeplaatje (onderkant van de basis)
8. Waterlevel indicatie met Min/Max markering
9. Waterkoker
10. Gietsluit met zeef

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.

- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- **Laat de waterkoker niet alleen tijdens gebruik;** gebruik alleen puur water en let altijd op de **maximum/minimum** markering wanneer men de waterkoker vult.
- **Teveel water in de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten wordt.**
- **Pas ook op voor hete stoom die uitgestoten kan worden.** Daarom, tijdens gebruik geen enkel ander deel van het apparaat dan de hendelruimte aanraken.
- De huizing word heet tijdens gebruik.
- **Attentie!** Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.
- De waterkoker alleen gebruiken met de bijbehorende sokkel.
- Dit apparaat moet alleen gebruikt worden op een hittebestendige, vlakke ondergrond ontoegankelijk voor water vlekken.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer

niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.

- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - agrarische gebieden,
  - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
  - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Thermische beveiliging**

De ingestelde thermische beveiliging beschermt het verhittelement voor oververhitten wanneer men het apparaat aanzet zonder dat water aanwezig is in de watercontainer of wanneer het element teveel kalkaanslag bevat. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzeten.

### **Voor het eerste gebruik**

Voor hygiënische redenen, gooi de eerste drie water vullingen weg.

### **Water koken**

- Verwijder nooit de watercontainer van de basis (of vervang deze) wanneer het apparaat aanstaat.
  - Verwijder de watercontainer van de basis.
  - Druk op de ontkoppelknop om de deksel te openen, en vul de container met water naar de gewenste level, observeer de **Min.** en **Max.** marking.
  - Voordat het deksel wordt gesloten en de container weer op zijn basis wordt aangebracht erop letten dat het apparaat niet meer is aangeschakeld.
  - Stop de stekker in het stopcontact en druk op de Aan/Uit knop. Het indicatielampje zal aangaan.
  - Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje zal uitgaan.
  - Wanneer men het kookproces wil onderbreken moet men de Aan/Uit knop in de Uit stand zetten.
  - Om heet water te gieten moet men de container van de basis verwijderen.
  - Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
  - Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.
  - Laat nooit water in de container.

### **Snoer opwindruimte**

De opwindruimte voor het snoer onder de grondplaat limiteert de lengte van het snoer tijdens het gebruik en vergemakkelijkt het opbergen van het apparaat.

### **Ontkalken**

Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen op het verhittelement. Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen.

## Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de waterkoker niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.

Een mengsel van 0,5 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontkalker in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- Giet geen ontkalker in gemaileerde gootstenen.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de ketel en de basis nooit met water schoon en dompel deze nooit onder. Maak nooit schoon met stroomend water.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.

## Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft

als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Estimado cliente**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

**Conexión a la red eléctrica**

El hervidor de agua sólo debe conectarse a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Conocimiento**

1. Tapa para el depósito del agua
2. Cierre de seguridad para la tapa del recipiente del agua
3. Mango
4. Botón de conexión con luz indicadora
5. Cable de alimentación con clavija
6. Base
7. Placa de características (en la parte inferior de la base)
8. Indicador del nivel de agua con señales de mín/máx
9. Depósito del agua
10. Punta con colador

**Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable

eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.

- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- **No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando.** Use siempre agua pura y al llenarlo de agua tenga siempre en cuenta las marcas de los niveles **máximo** y **mínimo** del agua.
- **Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.**
- **Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente que se emite.** Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- Durante el uso la caja se calienta mucho.
- **¡Cuidado!** Durante el proceso de hervido del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie termorresistente, nivelada e impermeable.



- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable de la corriente se descuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la caja.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
  - zonas agrícolas,
  - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
  - casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Cese de seguridad termal**

La previa conexión del cese de seguridad termal evita el excesivo calentamiento del elemento de calor cuando por error se enciende la unidad sin agua, o si estuviera calcificado el elemento de calentamiento. Una vez que el cese de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

### **Antes de usarlo por primera vez**

Por motivos de higiene, tire el agua hervida de las tres primeras veces que utilice el hervidor de agua.

### **Para hervir agua**

- No quite nunca el recipiente de agua de la base (o vuelva a colocarlo) cuando el aparato está encendido.
  - Retire el depósito del agua de su base.
  - Pulse el botón de cierre para abrir la tapa, y llene el recipiente de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **Mín.** y **Máx.**
  - Antes de cerrar la tapa y volver a colocar el recipiente sobre la base, asegúrese de que todavía no se ha encendido el aparato.
  - Enchúfelo en una toma de pared apropiada y pulse el botón de conexión. La luz indicadora se encenderá.
  - Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente con el dispositivo de corte de corriente de vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
  - Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, apague el aparato con el botón de conexión.
  - Para servir el agua, retire el depósito de su base.
  - Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está vertiendo el agua.
  - Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
  - No deje restos de agua en el recipiente.

### **Compartimento para enrollar el cable eléctrico**

El compartimento para enrollar el cable eléctrico situado en la base permite reducir la longitud del cable eléctrico durante la utilización y facilita el almacenaje del aparato.

### **Descalcificación**

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se

acumulen en el elemento de calentamiento. Se aconseja retirar estos depósitos a intervalos periódicos. **La garantía quedará anulada cuando el hervidor no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Es adecuada la mezcla de medio litro de agua con dos cucharadas de esencia de vinagre.

- Eche el elemento descalcificador.
- Encienda el aparato y deje que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no limpie el hervidor ni la base con agua y no los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la caja se puede limpiar con un paño que no sea de lino ligeramente húmedo.
- No use abrasivos ni mezclas duras para limpiar ni tampoco brochas ásperas para su limpieza.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado

siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## ① Bollitore d'acqua elettrico

### Gentile Cliente,

Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

Il bollitore deve essere esclusivamente collegato a una presa di corrente con messa a terra, installata secondo le norme. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Serratura di sicurezza per coperchio del serbatoio dell'acqua
3. Impugnatura
4. Interruttore con spia luminosa
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Zoccolo
7. Targhetta portadati (sotto la base)
8. Indicatore di livello dell'acqua con segni di min/max
9. Serbatoio dell'acqua
10. Beccuccio per versare con setaccio

### Importanti cenni di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non

va più usato.

- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- **Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione.** Utilizzate esclusivamente dell'acqua pulita e osservate sempre i segni **minimo/massimo** del livello dell'acqua durante il riempimento del serbatoio dell'acqua.
- **L'eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita d'acqua bollente.**
- **Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe scottarvi.** Durante l'uso non toccate quindi nessuna parte dell'apparecchio, ma soltanto l'impugnatura.
- Il corpo dell'apparecchio si riscalda durante l'uso.
- **Attenzione!** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo d'ebollizione e mentre versate l'acqua bollente.
- Il bollitore può essere utilizzato soltanto

con la base fornita in dotazione.

- L'apparecchio va utilizzato solo su una superficie piana, termoresistente e con protezione dagli schizzi dell'acqua.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere sciolto il cavo di alimentazione e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per l'uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - alberghi, motel e stabilimenti simili
  - case adibite a pensioni "letto e colazione".
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Interruzione termica automatica**

Il dispositivo di interruzione automatica prerogolata protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso in cui l'apparecchio venga acceso senza acqua all'interno o sia incrostato l'elemento

riscaldante. Una volta spento tramite il dispositivo di interruzione automatica, il bollitore, prima di esser riacceso, dovrà aver il tempo di raffreddarsi dovrà essere sottoposto a decalcificazione.

### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

Per ragioni igieniche, buttate senza utilizzare l'acqua dei primi tre cicli di bollitura.

### **Ebollizione dell'acqua**

- Non togliete mai dallo zoccolo (o riponete sullo zoccolo) il contenitore dell'acqua mentre l'apparecchio è acceso.
  - Togliete il serbatoio dell'acqua dal suo zoccolo.
  - Spingete il tasto di rilascio per aprire il coperchio e riempite di acqua il serbatoio fino al livello desiderato, ma rispettando i segni di **Min** e di **Max** riportati.
  - Assicuratevi, prima di richiudere il coperchio e di riporre il contenitore sullo zoccolo, che l'apparecchio sia sempre spento.
  - Inserite la spina in un'apposita presa di corrente a muro e premete l'interruttore. La spia luminosa si accende.
  - Ha inizio la fase di bollitura. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
  - Per interrompere la bollitura, regolate l'interruttore in posizione **Off** (spento).
  - Per versare l'acqua bollente, togliete il serbatoio dal suo zoccolo.
  - Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, badate a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
  - Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.
  - Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

### **Vano avvolgicavo di alimentazione**

Il vano avvolgicavo di alimentazione collocato al disotto dello zoccolo consente limitare la

lunghezza del cavo di alimentazione durante l'uso, nonché di riporre comodamente l'apparecchio.

### Decalcificazione

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, alcuni sedimenti calcarei rischiano di depositarsi sopra l'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali sedimenti a intervalli regolari. **La copertura di garanzia sarà annullata e invalidata se il bollitore presenta malfunzionamenti dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiaini da tavola di aceto per 0.5 litri d'acqua.

- Versate il disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire il serbatoio dopo una decalcificazione, sciacquatelo accuratamente con acqua pura.
- Non versate mai disincrostanti nei lavelli smaltati.

### Manutenzione e Pulizia Generale

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla fonte d'energia e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete nell'acqua il bollitore e il suo zoccolo. Astenetevi da lavare gli stessi sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Non usate per pulire l'apparecchio soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde!**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

**El-tilslutning**

Vandkedelen bør kun tilsluttes til et stik med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning

**Vandkedelens dele**

1. Låg til elkedlen
2. Sikkerhedslås for vandkedelens låg
3. Håndtag
4. Tænd/sluk-knap med indikatorlys
5. Ledning med stik
6. Sokkel
7. Typeskilt (under sokkelen)
8. Vandstandsindikator med Min/Max markering
9. Vandbeholder
10. Hældetud med si

**Vigtige sikkerhedsforskrifter**

- Før brug må vandkedelen og dens tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må den ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af kedelen.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- **Efterlad ikke vandkedelen uden opsyn når den er tændt.** Brug kun rent vand og sørg for altid at overholde **minimum/maksimum** markeringerne for vandstand, når der fyldes vand på kedelen.
- **Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.**
- **Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedelen.** Rør derfor aldrig ved andre af vandkedelens dele end håndtaget når kedelen benyttes.
- Kabinettet bliver varmt under brug.
- **Advarsel!** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedelen.
- Kedelen må kun anvendes med den medfølgende sokkel.
- Brug kun kedelen på en varmefast plan overflade, som tåler vandstænk.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinettets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten - i tilfælde af fejlfunktion,**

- **efter brug,**
- **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af autoriseret personale. Hvis vandkedelen skal repareres, skal den sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Overhedningssikring

Den indbyggede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kaltet til. Såfremt sikringen har afbrudt kedelen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

### Før brug

De første tre hold vand der koges, må af hygiejniske grunde kasseres.

### Kogning af vand

- Fjern aldrig vandkedelen fra sokkelen (eller påsæt den igen) mens apparatet er tændt.
- Tag vandbeholderen af sokkelen.
- Tryk på udløserknappen for at åbne låget, og fyld el-kedlen til det ønskede niveau, under hensyntagen til **Min** og **Max** markeringerne.
- Vær omhyggelig med ikke at tænde for

vandkedelen førend låget er lukket og kedelen er placeret på sokkelen.

- Indsæt stikket i en passende stikkontakt og tryk ned på tænd/sluk-knappen. Indikatorlyset vil tænde.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen må tænd/sluk-knappen sættes hen på positionen „Off“.
- Når det kogende vand skal hældes fra, tages vandbeholderen af sokkelen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedelen, derved undgår man at kedelen afgiver kogende damp.
- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Lad aldrig overskydende vand stå tilovers i vandbeholderen.

### Oprulningsrummet til ledningen

Oprulningsrummet til ledningen i bunden af el-kedlen forenkler tilpasning af ledningslængden når apparatet er i brug og gør det enkelt at pakke el-kedlen væk.

### Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.

**Garantien dækker ikke hvis elkedlen ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

En blanding af 0,5 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for vandkedelen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedelen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedelen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

## Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedelen eller dens sokkel rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Bør aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.

## Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



**Kära kund**

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

**Anslutning till vägguttaget**

Vattenkokaren bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

**Konstruktion**

1. Vattenbehållarens lock
2. Säkerhetslås för vattenbehållarens lock
3. Handtag
4. Till/från-brytare med signallampa
5. Elsladd med stickpropp
6. Basyta
7. Märkskylt (under basytan)
8. Vattennivåindikator med min/max-markering
9. Vattenbehållare
10. Hållpip med sil

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat

sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- **Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning.** Använd endast rent vatten och observera märket för **minimum/maximum** vattennivå när du fyller vatten i kokaren.
- **Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.**
- **Tänk också på att det föreligger risk för skällning på grund av het vattenånga.** Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Vattenkokarens hölje blir hett under användningen.
- **Varning!** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
- Vattenkokaren får bara användas tillsammans med sin medföljande underdel.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta som inte är känslig för vattenstänk.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - ifall apparaten skulle krångla,**

- **efter användning, samt**
- **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påslagen utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

### Innan första användningen

Håll ut det kokta vattnet efter de tre första kokningsomgångarna för att säkerställa hygien.

### Vattenkokning

- Tag aldrig bort vattenbehållaren från basen (eller sätt tillbaks den) medan apparaten är påkopplad.
- Tag bort vattenbehållaren från dess basyta.
- Tryck på säkerhetslåset för att öppna locket och fyll behållaren med vatten till önskad nivå. Observera **min-** och **max-**

märkningarna vid påfyllningen.

- Innan du stänger locket och placerar behållaren tillbaka på dess basyta bör du se till att apparaten inte ännu är påkopplad.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt eluttag och tryck på till/från-brytaren. Signallampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten ifrån automatiskt av den inbyggda **ångavstängningsanordningen**. Signallampan slocknar.
- Om du vill avbryta kokprocessen ställer du till/från-brytaren på läge »från».
- När du vill hålla ut hett vatten tar du vattenbehållaren av dess basyta.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du håller ut vattnet.
- Dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen.
- Lämna inte vatten i behållaren.

### Elsladdens förvaring

Elsladden förvaras uppvirad under basplattan vilket gör att längden på elsladden lätt kan begränsas under användningen samt gör det lätt att förvara apparaten.

### Avkalkning

I områden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. **Garantikrav godkänns inte om vattenkokaren slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

Det är lämpligt att använda en blandning av 0,5 liter vatten och två matskedar ättika.

- Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
- Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
- Låt det verka en kort stund.
- Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

### Allmän rengöring och underhåll

- Se till att vattenkokare inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren och basytan med vatten. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

**Hyvä Asiakas!**

Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

**Verkkoliitäntä**

Vedenkeitin tulee liittää maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Osat**

1. Vesikannun kansi
2. Vesikannun kannen turvalukko
3. Kahva
4. Käynnistyspainike (On/Off) merkkivalon kera
5. Virtajohto ja pistoke
6. Alusta
7. Arvokilpi (alustan alapuolella)
8. Veden pinnan tason ilmaisin Min-/Max-merkinnällä
9. Kannu
10. Siivilällinen kaatonokka

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

- Ennen käyttöön ottoa tarkista laite ja mahdolliset lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää. Näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta

ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- **Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa.** Käytä vain puhdasta vettä ja huomioi aina **minimi-** ja **maksimitäytön** merkit kannua täytettäessä.
- **Kannun täyttäminen liialla vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.**
- **Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä.** Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
- Kannu kuumenee käytön aikana.
- **Huomaa!** Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.
- Keitintä saa käyttää ainoastaan mukana toimitetun alustan kanssa.
- Laitetta saadaan käyttää vain kuumuudenkestävällä ja tasaisella pinnalla, johon ei voi syntyä vesitahroja.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliikkeä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kannun kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - jos laitteessa on käyttöhäiriö - käytön jälkeen - ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja

ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohdon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa vastusta ylikuumenemiselta, jos keittimeen kytketään virta vahingossa sen ollessa tyhjänä tai jos vastukseen on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytkin on katkaissut keittimestä virran, on laitteen annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

### Ennen käyttöä

Täydellisen puhtauden varmistamiseksi kaada pois kolme ensimmäistä kannullista keitettyä vettä.

### Veden keittäminen

- Älä ota vesikannua koskaan pois jalustalta (tai laita sitä takaisin jalustalle) virran ollessa kytkettynä laitteeseen.
  - Ota kannu pois alustalta.
  - Avaa kansi painamalla turvalukkoa ja täytä säiliöön vettä haluttu määrä. Huomioi minimi- ja maksimitäytön merkit (**Min.** ja **Max.**).
  - Varmista, ettei laitteeseen ole kytketty virtaa ennen kuin suljet kannen ja asetat vesikannun takaisin jalustalle.
  - Työnä pistotulppa sopivaan pistorasiaan ja paina käynnistyspainiketta (On/Off).

Merkkivalo syttyy.

- Vedenkeitto alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
- Jos haluat keskeyttää vedenkeiton, aseta käynnistyskytkin Off-asentoon.
- Kun haluat kaataa kuumaa vettä, ota kannu pois alustalta.
- Kuuman höyryn ulostulon estämiseksi varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

### Kelattavan liitäntäjohdon säilytystila

Alaosan pohjassa oleva kelattavan liitäntäjohdon säilytystila helpottaa laitteen varastoinnista sekä johdon pituuden säätelyä käytön aikana.

### Kalkin poisto

Paikallisen veden laadustariippuen vastukseen saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. **Kaikki takuuvaateet mitätöityvät, jos keittimen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,5 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkin poistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Mahdollisen sähköiskun välttämiseksi älä puhdista keitintä tai alustaa vedellä äläkä

upota niitä veteen. Älä myöskään puhdistaa niitä juoksevan veden alla.

- Kannun ulkopuoli puhdistetaan kosteahkolla, nöyhättömällä rievulla.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat  
laitteet tulisi viedä jätteen  
hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

### Szanowni Klienci!

Przed przystąpieniem do eksploatacji czajnika należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Zgodnie z przepisami, czajnik do gotowania wody należy podłączać do sieci wyłącznie przez gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywa pojemnika na wodę
2. Zatrząsk bezpieczeństwa pokrywy pojemnika na wodę
3. Uchwyt
4. Włącznik On/Off z lampką kontrolną
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawa
7. Tabliczka znamionowa (na spodzie podstawki)
8. Wskaźnik poziomu wody z oznaczeniami min/max.
9. Pojemnik na wodę
10. Dzióbek z sitkiem

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem aparatu należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów zniszczenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i jego bezpieczeństwo.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W

przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- **Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru.** Używać wyłącznie czystej wody i uważać, aby przy napełnianiu pojemnika poziom wody zawsze znajdował się pomiędzy oznaczeniami: **minimum/maksimum**.
- **Przepełnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.**
- **Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie wolno dłatego dotykać żadnych części urządzenia z wyjątkiem uchwytu.**
- W czasie używania, korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury.
- **Uwaga!** Podczas gotowania a także

- wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim podstawki.
  - Z urządzenia można korzystać wyłącznie wtedy, kiedy ustawione jest na równej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury i zachlapania.
  - Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus czajnika nie wchodziły w kontakt z płomieniami lub gorącymi powierzchniami, np. płytą kuchenki lub grzejną.
  - Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed stykaniem się z rozgrzаныmi częściami urządzenia.
  - **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
    - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
    - po zakończeniu pracy;
    - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
  - Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
  - Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
    - pensjonatach.
  - Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych

działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa**

Ustawiony fabrycznie termiczny czujnik odcina dopływ prądu i chroni urządzenie przed przegrzaniem na wypadek, gdyby włączono go bez wody przez pomyłkę, lub wtedy kiedy element grzejny znacznie pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznym termicznym wyłącznikiem bezpieczeństwa, powinien być zostawiony do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest kamień, czajnik powinien być poddany procesowi czyszczenia.

### **Przed użyciem czajnika po raz pierwszy**

Ze względów higienicznych, pierwsze trzy zagotowane partie wody należy wylać.

### **Gotowanie wody**

- Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawy (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.
  - Zdjąć czajnik z podstawki.
  - Nacisnąć przycisk otwierania pokrywki, aby otworzyć czajnik i napełnić go wodą do żądanego poziomu między oznaczeniami **Min.** i **Max.**
  - Przed zamknięciem pokrywki i umieszczeniem pojemnika na podstawie, należy upewnić się, czy urządzenie nie jest włączone.
  - Włożyć wtyczkę do gniazda elektrycznego i nacisnąć włącznik On/Off. Zapali się wówczas lampka kontrolna.
  - Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
  - Aby przerwać proces gotowania, ustawić włącznik w pozycji Off.
  - Aby wylać zagotowaną wodę najpierw należy zdjąć czajnik z podstawki.
  - Podczas wylewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka dobrze przykrywała



- pojemnik i chroniła przed wydobywającą się gorącą parą.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdzka.
  - Nie należy zostawiać wody w pojemniku.

### Schówek do zwinięcia kabla

Schówek do zwinięcia kabla pod spodem urządzenia umożliwi skrócenie kabla podczas użycia i ułatwia przechowywanie urządzenia.

### Usuwanie kamienia

Osadzanie się kamienia zależy będzie od jakości/twardości wody na danym terenie. Zaleca się w regularnych odstępach czasu sprawdzać element grzejny i usuwać kamień.

**Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**

Odpowiednim do tego roztworem jest 0.5 litra wody na 2 łyżki stołowe octu spirytusowego.

- Roztwór ten należy wlać do środka pojemnika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.
- Po usunięciu kamienia należy pojemnik dobrze wypłukać czystą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Czajnika i podstawki nie należy myć wodą, zanurzać w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą, gdyż grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących, ani ostrych szczotek.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

## Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Ο βραστήρας νερού πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη που έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

## Χαρακτηριστικά

1. Καπάκι δοχείου νερού
2. Ασφάλεια για το καπάκι του δοχείου νερού
3. Λαβή
4. Διακόπτης On/Off με ενδεικτική λυχνία
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
6. Βάση
7. Ετικέτα με στοιχεία (κάτω από τη βάση)
8. Δείκτης στάθμης νερού με ένδειξη ελαχίστου/μεγίστου
9. Δοχείο νερού
10. Στόμιο με σήτα

## Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και οποιοδήποτε εξάρτημα να ελεγχθεί προσεκτικά για οποιαδήποτε ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε μια σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται μπορεί να προκαλέσει

προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διαγνωστικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτρέπει ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- **Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας.** Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό και να παρατηρείτε πάντα τις διαβαθμίσεις της **ελάχιστης** και της **ανώτατης** στάθμης του νερού όταν γεμίζετε το δοχείο.
- **Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα και τοποθετείτε πάντα το καπάκι γιατί υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.**
- **Προσέχετε να μην καείτε με τον ατμό**

που δημιουργείται κατά το βρασμό. Επομένως, κατά τη χρήση, μην αγγίζετε κανένα μέρος της συσκευής εκτός από τη λαβή.

- Το εξωτερικό μέρος του δοχείου υπερθερμαίνεται κατά τη χρήση.
- **Προσοχή!** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
- Ο βραστήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη βάση που τον συνοδεύει.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν καταστρέφεται από κηλίδες νερού.
- Φροντίστε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και φροντίζετε να μη βρίσκεται κοντά στα καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
  - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - γεωργικές περιοχές,
  - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
  - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από

ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό αφορά και την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Ασφάλεια κατά της υπερθέρμανσης**

Υπάρχει μηχανισμός διακοπής της λειτουργίας του βραστήρα, ο οποίος είναι προρυθμισμένος για το ενδεχόμενο να τεθεί ο βραστήρας σε λειτουργία χωρίς νερό ή όταν το ηλεκτρικό στοιχείο έχει καλυφθεί από άλατα. Από τη στιγμή που θα λειτουργήσει αυτός ο μηχανισμός και τεθεί ο βραστήρας εκτός λειτουργίας, πρέπει να αφαιρεθεί να κρυώσει ή να αφαιρεθούν τα άλατα από την αντίσταση, πριν η συσκευή τεθεί και πάλι σε λειτουργία.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

Για λόγους υγιεινής, πετάξτε τις πρώτες τρεις ποσότητες νερού.

### **Βραστό νερό**

- Μην βγάξετε ποτέ το δοχείο νερού από τη βάση (ή μην το αντικαθιστάτε) όσο είναι αναμμένη η συσκευή.
  - Βγάλετε το δοχείο από τη βάση του.
  - Πατήστε το κουμπί απασφάλισης για να ανοίξετε το καπάκι και γεμίστε το δοχείο με νερό μέχρι την επιθυμητή στάθμη, ενώ τηρείτε τις ενδείξεις **Min.** και **Max.**
  - Πριν κλείσετε το καπάκι και τοποθετήσετε το δοχείο πάλι στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει ακόμη τεθεί σε λειτουργία.
  - Συνδέστε τη συσκευή στην κατάλληλη πρίζα και πατήστε το διακόπτη On/Off. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.
  - Αρχίζει η διαδικασία του βρασμού. Όταν το νερό βράσει, η λειτουργία της συσκευής διακόπτεται αυτομάτως από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής ρεύματος. Θα σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
  - Αν θέλετε να διακόψετε τη διαδικασία βρασμού, γυρίστε το διακόπτη On/Off

στη θέση Off.

- Για να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό, βγάλτε το δοχείο από τη βάση του.
- Για να μην αναδίδεται καυτός ατμός, να βεβαιώνεστε ότι το καπάκι είναι κλειστό όταν ρίχνετε ζεστό νερό.
- Μετά τη χρήση, βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

### Αποθήκευση περιτύλιξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος αποθήκευσης του ηλεκτρικού καλωδίου κάτω από τη βάση διευκολύνει τον περιορισμό του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου κατά τη χρήση και καθιστά εύκολη την αποθήκευση της συσκευής.

### Αφαίρεση των αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στην αντίσταση. Σας συνιστούμε να τα αφαιρείτε σε τακτά διαστήματα. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία του βραστήρα εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Ένα μίγμα 0,5 λίτρων νερού με δύο κουταλιές σούπας ξύδι είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.

- Αδειάστε το μίγμα μέσα στο δοχείο.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να βράσει.
- Αφήστε το διάλυμα να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το πολύ καλά με καθαρό νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το

βραστήρα και τη βάση με νερό και μην τα τοποθετείτε μέσα σε νερό. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό μέρος με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά και σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.

### Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Уважаемые покупатели!**

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

**Включение в сеть**

Включайте чайник только в розетку с заземляющим контактом, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Крышка колбы
2. Кнопка блокировки крышки колбы
3. Ручка
4. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. с индикаторной лампочкой
5. Шнур питания с вилкой
6. Цоколь
7. Заводская табличка (на нижней стороне основания)
8. Индикатор уровня воды с метками минимального и максимального уровней Min и Max
9. Колба
10. Наливной носик с сетчатым фильтром

**Важные указания по безопасности**

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на других элементах. Если вы роняли электроприбор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности электроприбора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением электроприбора после одного из этих случаев следует обратиться к квалифицированному специалисту для полной проверки электроприбора.
- Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и оседать выходящий из чайника пар.
- **Не оставляйте чайник без присмотра во время эксплуатации.** Используйте только чистую воду без примесей и наполняйте колбу до уровня между отметками **минимального и максимального** уровня воды.
- **Не переполняйте колбу:** кипящая вода может представлять опасность при выплескивании наружу.
- Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды. Поэтому при использовании электроприбора всегда держите его только за ручку.
- При эксплуатации корпус чайника нагревается.

- **Соблюдайте осторожность!** Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.
- Эксплуатация чайника допускается только со съемным цоколем из комплекта поставки.
- При эксплуатации электроприбор должен находиться на ровной теплостойкой и водонепроницаемой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус электроприбора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Не допускайте свobodного провисания шнура питания, и держите шнур питания подальше от нагревающихся частей корпуса.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чистой электроприбора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
  - в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая

и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Автоматический термовыключатель**

Автоматический термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при наличии сильной накипи на нагревательном элементе. После срабатывания автоматического термовыключателя, необходимо подождать, чтобы чайник остыл или удалить накипь перед повторным включением чайника.

### **Перед первым применением**

Из гигиенических соображений вскипятите и слейте первые три объема воды.

### **Кипячение воды**

- Никогда не снимайте колбу для воды с цоколя (или не ставьте ее на цоколь), когда чайник включен.
  - Снимите колбу с цоколя.
  - Нажмите кнопку блокировки, чтобы открыть крышку и наполните колбу водой до нужного уровня, следя за метками минимального и максимального уровней **Min** и **Max**.
  - Перед тем, как закрыть крышку и снова поставить колбу на цоколь, удостоверьтесь, что электроприбор еще не включен.
  - Вставьте вилку в розетку и нажмите кнопку переключателя ВКЛ./ВЫКЛ. Загорается индикаторная лампочка.
  - Начинается процесс кипячения. При закипании чайник выключается встроенным автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении пара. Индикаторная лампочка гаснет.

- Чтобы прервать процесс кипячения, установите переключатель в положение ОТКЛ.
- Чтобы вылить горячую воду из чайника, снимите колбу с цоколя.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, крышка должна быть закрыта.
- Выньте вилку из розетки после использования электроприбора.
- Не оставляйте в колбе воду.

### Устройство для сматывания и хранения шнура питания

Устройство для сматывания и хранения шнура питания, расположенное под основанием электроприбора, облегчает разматывание шнура только на нужную длину и обеспечивает более удобное хранение электроприбора.

### Удаление накипи

В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**

Для этого можно использовать водный раствор уксусной эссенции (две столовых ложки эссенции на 0,5 л воды).

- Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
- Включите электроприбор и доведите раствор до кипения.
- Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
- Тщательно промойте колбу после удаления накипи чистой водой.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

### Общий уход и чистка электроприбора

- Прежде чем приступить к чистке электроприбора, отключите его от сети

и дайте ему полностью остыть.

- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте чайник и цоколь и не погружайте их в воду. Не мойте их под краном.
- Снаружи электроприбор можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## **Kundendienstzentralen**

### **Service Centres**

**Centrales service-après-vente**

**Oficinas centrales del servicio**

**Centros de servicio**

**Centrale del servizio clienti**

**Service-centrales**

**Centrale serviceafdelinger**

**Centrale kundtjänstplatser**

**Keskushuollot**

**Servisné stredisko**

**Centrala obsługi klientów**

**Szerviz**

**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

### **Belgique**

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### **Bosnia i Hercegovina**

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### **Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### **Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### **Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### **Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### **Denmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### **Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### **Espana**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### **France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### **Greece**

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### **Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### **Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabirini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### **Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Éua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>a</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

**SEVERIN**